

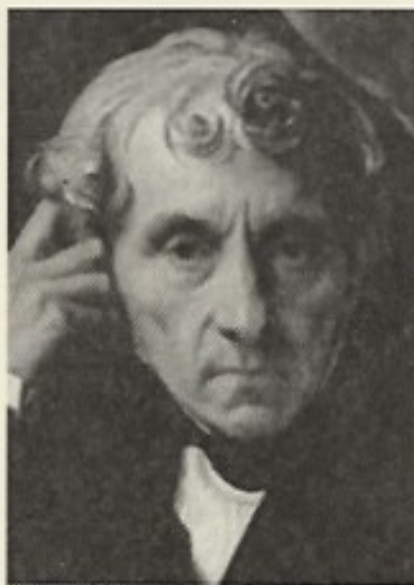
Cape Fear Chorale

with Orchestra

present

Requiem in C Minor

By Luigi Cherubini



Jerry S. Cribbs, Director
Judith J. Siebold, Accompanist/Organist

Saturday, April 18, 2015
7:30 p.m.
and
Sunday, April 19, 2015
4:00 p.m.

Winter Park Baptist Church
Wilmington, NC

Child care available; please see an usher for details.

Program

Please silence all electronic devices.

Requiem in C minor

Luigi Cherubini (1760-1842)

Introitus et Kyrie: Requiem aeternam

*Requiem aeternam dona eis, Domine:
et lux perpetua luceat eis.*

*Te decet hymnus Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem:
Exaudi orationem meam,
ad te omnis caro veniet.*

*Kyrie eleison:
Christe eleison:
Kyrie eleison.*

Graduale: Requiem aeternam

*Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis,
in memoria aeterna erit Justus,
ab auditione mala non timebit.*

Sequentia: Dies Irae

*Dies irae, dies illa
Solvat saeculum in favilla
Teste David cum Sibylla.*

*Quantus tremor est futurus,
Quando iudex est venturus,
Cuncta stricte discussurus.*

*Tuba mirum spargens sonum
Per sepulchra regionum
Coget omnes antes thronum.*

*Mors stupebit et natura,
Cum resurget creatura,
Judicanti responsura.*

*Liber scriptus proferetur.
In quo totum continetur,
Unde mundus judicetur.*

*Judex ergo cum sedebit,
Quidquid latet, apparebit:
Nil inultum remanebit.*

*Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patronem rogaturus,
Cum vix justus sit securus?*

Grant them rest eternal, O Lord,
and may perpetual light shine on them.
Thou, O God, art praised in Sion,
and unto Thee shall the vow be performed in Jerusalem.
Hear my prayer,
unto Thee shall all flesh come.

Lord have mercy upon us.
Christ have mercy upon us.
Lord have mercy upon us.

Rest eternal grant unto them, O Lord,
and let perpetual light shine upon them,
the just shall always be remembered,
and shall fear no evil report.

Day of wrath, that day
Will dissolve the earth in ashes,
As David and the Sibyl bear witness.

What dread there will be
When the judge shall come
To judge all things strictly.

A trumpet, spreading a wondrous sound,
Through the graves of all lands,
Will drive mankind before the throne.

Death and Nature shall be astonished
When all creation rises again
To answer to the Judge.

A book, written in, will be brought forth
In which is contained everything that is,
Out of which the world shall be judged.

When therefore the judge takes his seat,
Whatever is hidden will reveal itself.
Nothing will remain unavenged.

What then shall I say, wretch that I am,
What advocate entreat to speak for me,
When even the righteous may hardly be secure?

*Rex tremendae majestatis,
Qui salvandos salvas gratis,
Salve me, fons pietatis.*

King of awful majesty,
Who freely savest the redeemed,
Save me, O fount of goodness.

*Recordare, Jesu pie,
Quod sum causa tuae viae:
Ne me perdas illa die.*

Remember, blessed Jesu,
That I am the cause of Thy pilgrimage.
Do not forsake me on that day,

*Quaerens me, sedisti lassus:
Redemisti crucem passus:
Tantus labor non sit cassus.*

Seeking me Thou didst sit down weary,
Thou didst redeem me, suffering death on the cross,
Let no such toil be in vain.

*Juste Judex ultionis
Donum fac remissionis
Ante diem rationis.*

Just and avenging Judge,
Grant remission
Before the day of reckoning.

*Ingemisco tamquam reus:
Culpa rubet vultus meus:
Supplicanti parce, Deus.*

I groan like a guilty man,
My face blushes with guilt
Spare a suppliant, O God.

*Qui Mariam absolvisti,
Et latronem exaudisti,
Mihi quoque spem dedisti.*

Thou who didst absolve Mary Magdalen
And hearken to the thief,
To me also hast given hope.

*Preces meae non sunt dignae:
Sed tu bonus fac benigne,
Ne perenni cremer igne.*

My prayers are not worthy;
But you, in goodness, act kindly,
So that I do not burn in eternal fire.

*Inter oves locum praesta,
Et ab haedis me sequestra,
Statuens in parte dextra.*

Place me among Thy sheep
And separate me from the goats.
Setting me on Thy right hand.

*Confutatis maledictis,
flammis acribus addictis:
voca me cum benedictis.*

Let the cursed ones be confounded,
committed to harsh flames,
call me among the blessed.

*Oro supplex et acclinis,
cor contritum quasi cinis:
Gere curam mei finis.*

I beg you, suppliant, bowing down,
my contrite heart like ashes,
Care for me at my ending.

*Lacrimosa dies illa,
Qua resurget ex favilla
Judicandus homo reus.*

Mournful that day
When from the dust shall rise
Guilty man to be judged.

*Huic ergo parce, Deus:
Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem. Amen.*

Therefore, O God, spare this man,
O merciful Jesu, Lord
Grant them eternal rest.

Offertorium: Domine Jesu

*Domine Jesu Christe, Rex gloriae,
libera animas omnium fidelium defunctorum
de poenis inferni et de profundo lacu:
Libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum:
Sed signifier sanctus Michael
repraesentet eas in lucem sanctam:*

Lord Jesus Christ, King of glory,
deliver the souls of all the faithful departed
from the pains of hell and from the bottomless pit.
Deliver them from the lion's mouth
that hell engulf them not, nor they fall into darkness;
And let St. Michael Thy standard bearer
lead them into the holy light

quam olim Abrahae promisisti et semini ejus.
Hostias et preces tibi, Domine,
laudis offerimus:
Tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam faciemus:
Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam.
quam olim Abrahae promisisti et semini ejus.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus, Deus Sabaoth
Pleni sunt coeli et terra Gloria tua.
Hosanna in excelsis.

which Thou once didst promise to Abraham and his seed.
We offer Thee, O Lord,
this sacrifice of prayer and praise.
Receive it for those souls
whom today we commemorate.
Grant them, O Lord, to pass from death to the life
which Thou once didst promise to Abraham and his seed.

Holy, Holy, Holy,
Lord, God of Hosts.
Heaven and earth are full of Thy glory.
Hosanna in the highest.

Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Blessed is he who cometh in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

Pie Jesu

Pie Jesu, Domine,
dona ies requiem.
Pie Jesu, Domine,
dona eis requiem sempiternam.

O merciful Lord Jesus
grant them rest.
O merciful Lord Jesus,
grant them rest eternal.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona eis requiem sempiternam.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona eis requiem sempiternam.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona eis requiem sempiterna.

Lamb of God, who takest away the sins of the world,
grant them everlasting rest.
Lamb of God, who takest away the sins of the world,
grant them everlasting rest.
Lamb of God, who takest away the sins of the world,
grant them everlasting rest.

Communio

Lux aeterna luceat eis. Domine,
Cum Sanctis tuis in aeternum, quia pius es.
Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

May perpetual light shine on them, Lord,
With Thy saints for ever, because Thou art merciful.
Rest eternal grant unto them, O Lord,
and let perpetual light shine upon them.

Program Notes

Born in Florence, Italy, on September 14, 1760, **Maria Luigi Carlo Zenobio Salvatore Cherubini** began studying music with his father. His first work, a mass and Credo was performed in 1773. The first performance of Cherubini's C-minor *Requiem* took place on January 21, 1817 under unusual circumstances. It was performed in a crypt below the abbey church of St. Denis, where many of the French kings lay buried, including victims of the French revolution, namely Louis XVI and Marie Antoinette. The *Requiem* had been commissioned by the government of King Louis XVIII specifically for this purpose, and despite the solemnity of the occasion, the music quickly achieved a measure of popularity, and was praised by the likes of Beethoven, Berlioz, and Schumann. By the end of the century, however, Cherubini's *Requiem in C minor* had slipped into oblivion – along with much of his other music – only to be "rediscovered" in the twentieth century.

The music looks both backward and forward. In 1805, Cherubini introduced Mozart's own *Requiem* to Paris, and so it is not surprising that Cherubini's *Requiem*, while it anticipates the Romantic era in many ways, has much in common with Mozart's, down to the fugal treatment of "Quam olim Abrahae" in the Offertorium. At the same time, Cherubini's *Requiem* is appealingly small-scaled, almost intimate. In particular, the first two sections have a conciliatory tenderness reminiscent of Fauré's *Requiem*, although that masterpiece would not be composed for several decades yet. How many musicians could be accommodated in the initial performance space? Not many, one guesses, and so the work's economy – there are no vocal soloists, after all – probably was dictated by circumstances as much as by Cherubini's artistic preferences.

Cape Fear Chorale

* Charter Member

+ Past Board Member

Soprano

Melody Bryan
Susan Carron
Joan Chason
Mary Cole
Cheryl Cribbs *
Molly Darden
Rachelle Dries
Susan Gardner *
Liz Halloran
Cindy Horrell
Lucinda Houck
Jennifer Lewis
LeAnne Maready
Anne Matney
Belinda Mayhew
Mary Morgan
Jennifer Mueske
RueAnn Ormand
Jeanne Owens
Sherry Phelps
Amanda Powell
Myrtle Sanders *
Nancy Singleton *
Jennings Trawick
Gina Vanderwal

Alto

Florence Aquilina
Jane Both
Gayle Brandon
Patty Conner
R'Lou Ellson +
Doris Graybar
Sherry Heuber
Margaret Hutchins * +
Katie Kirk
Vicki Knowles
Rita Morgan *
Edna Mory
Kahla Nelson
Libby Oldham
Nancy Seamans
Wendy Smith
Marilee Tremlett
Rebekah Vaughan
Tabitha Vedder
Tanya Wheeler

Tenor

Allen Bell
Clayton Garner
Javier Mory
Tom Norin
Larry Oldham
Ryan Powell
Sam Robinson
Charles Sanders * +
Fred Sanders *
Clancy Thompson
Alex Vedder
Rob Williams

Bass

Lee André
Andrew Blair
Raymond Burt
Les Conner
David Cron
Don Ellison
John Frye, Jr.
Jim Glasenapp +
Ed Hoefler
Joe Huppmann
Greg Leemhuis
Vance Moser
Kevin Ullisnik
Todd Vernon

Orchestra

Oboe

Sarah Parker
Jennifer Muehrcke

Clarinet

Coleman Burgess
Pamela Merritt

Bassoon

Helena Spencer
Dennis Edmonds

Horn

Crystal Swepson Britton
Catherine Creasy

Trumpet

Harry McLamb
Bill Dries

Trombone

David Goodwin
Dawn Perry Price
Walt Kraybill

Timpani and Tam-Tam

Robert Parker

Organ

Judy Siebold

Violin I

Beverly Andrews, Concertmaster
Philip Singleton
Redding Farlow Soderburg

Violin II

Jane Tierney
Linda Estep
Laura Black

Viola

Gail Berry
Clark Spencer

Cello

Kathy Meyer
Chelsea Bernstein

Bass

Vincent Stout
Susana Obando